

# VIA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE JUNHO DE 2025  
Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2025年6月10日号(ポルトガル語版)

- P1. 5月1日～12月20日 けんしんを受けてみよう&20～30代 ヘルスチェック  
対象者が変わります・胸部レントゲン(結核&肺がん)集団検診・母子保健事業
- P2. 国民年金保険料の未納がある人へ・英検&漢検の検定料半額を助成  
幼稚園&認定こども園(幼稚園由来)の入園説明会&見学会を開催します
- P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所  
休日歯科診療・市税の6月納税・行政情報多言語閲覧サービス「カタログ  
ポケット」・証明書の取得はコンビニで!!
- P4. ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハロー  
ワークおた外国人出張行政相談コーナー・ごみの出し方の外国語版パ  
ンフレット&無料「ごみ分別アプリ」&動画「まぜればごみ わければ資源」  
太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。  
折り込みチラシ:  
✓太田警察署からのお知らせ「犯罪関連情報の提供をお願いします。」・「あ  
なたのまちの交番&駐在所」✓日本の国民年金制度

## Realize os EXAMES de SAÚDE do ADULTO ATÉ 20 de DEZEMBRO de 2025 (sáb.)!!

Os Exames de Saúde do Adulto já iniciaram no mês passado, em maio!!  
Confira os detalhes no aviso enviado juntamente com os cupons dos exames, no envelope amarelo.



## ALTERAÇÃO do ALVO do EXAME DE SAÚDE "HEALTH CHECK"

~Alteração à Partir deste Ano Fiscal~

**Alvo Após a Alteração:** quem se enquadra nos seguintes 2 itens, com idade de 20 à 39 anos.

- ✓ Não há oportunidade de realizar o exame de saúde no local de trabalho e outros;
- ✓ Não é segurado do Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken".

Notas: O local de informações para o Segurado do Seguro Saúde Nacional é na Divisão "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (térreo/ Nº 16) ☎0276-47-1825.

Realize o pedido do cupom deste exame de saúde acessando o código bidimensional, caso não o tenha recebido mas deseja realizar o exame.



Informações: Divisão "Kenkou Zukuri-Ka" ☎0276-46-5115

## RAIO X DO TÓRAX (Exame Coletivo de Tuberculose e Câncer de Pulmão)

★ Confira os detalhes no aviso enviado juntamente com os cupons dos exames.

Não há necessidade de reservar. Dirija-se diretamente ao local no dia do exame (ambos os exames).

### ➤ Raio X do Tórax:

**Alvo:** à partir de 40 anos de idade. (Data base de 31 de março de 2026)

**Custo:** 500 ienes (gratuito p/ à partir de 65 anos).

**Nota:** Este exame é obrigatório para pessoas com idade de 65 anos ou mais, conforme a lei de Doenças Infecciosas.



### ➤ Exame de Expectoração:

**Alvo:** à partir de 50 anos de idade, com o índice de tabagismo de 600 ou mais. (Data base de 31 de março de 2026) (Índice de Tabagismo= quantidade de cigarros fumados em 1 dia x número de anos que fuma).

**Custo:** 500 ienes (gratuito p/ à partir de 70 anos).

**Não poderá realizar o Exame:** Quem não se encontra em boas condições de saúde, está em tratamento ou em observação devido a tuberculose ou câncer de pulmão, apresentou sangue na expectoração durante os últimos 6 meses, está com a Bomba de Insulina ou o Monitor Contínuo de Glicose.

## PROGRAMA DE SAÚDE MATERNO E INFANTIL

Confira na página Web da Prefeitura Municipal de Ota as informações referentes ao Exame de Saúde Infantil, Cursos para Gestante, Auxílio de Despesas com o Tratamento contra a Infertilidade e Aborto Habitual, emissão da Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança, etc.



Informações nos Centros de Saúde Municipal de Ota:

Ota-Shi Hoken Center ☎0276-46-5115

Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651



## As Contribuições Mensais do Plano de Pensão Nacional “Kokumin Nenkin” estão em Atraso?

O Escritório de Pensão Nacional e as empresas contratadas pelo Serviço de Pensão do Japão estão enviando avisos de cobrança (em forma de cartão-postal) e realizando ligações telefônicas (nos finais de semana, feriados e também à noite) para as pessoas que estão com as contribuições mensais atrasadas.

**Nota:** Jamais serão solicitados os dados pessoais como o número de conta bancária e outros nas ligações telefônicas.

**Informações:** ✓ Escritório de Pensão Nacional “Ota Nenkin Jimusho” ☎0276-49-3716

✓ Prefeitura Municipal de Ota, Divisão “Iryou Nenkin-Ka” (Térreo / N° 12) ☎0276- 47-1941

## Subsídio da Metade do Valor para os Testes de Proficiência de Inglês “Eiken” e Kanji “Kanken”

O pedido do subsídio poderá ser realizado todas as vezes que realizar o teste durante o ano fiscal entretanto, será encerrado antes do prazo ao esgotar-se a verba.

Estudante do Ensino Primário “Shougakkou”

- “Eiken”- Teste de Proficiência de Inglês Prático (Nível 3)
- “Kanken”- Teste de Proficiência de Kanji (Nível 3 e 5)

Estudante do Ensino Ginásial “Chuugakkou”

- “Eiken”- Teste de Proficiência de Inglês Prático (Nível 3)
- “Kanken”- Teste de Proficiência de Kanji (Nível 3)



**Condições:** Estudante do Ensino Primário ou Ginásial que se enquadra num dos seguintes itens, 1 ou 2.

1- Estudante de Escola Municipal de Ota ou de Gunma Kokusai Academy.

**Inscrição:** ✓ Realização em grupo na própria escola:

Pagamento da metade do valor da taxa quando da inscrição do teste.

✓ Realização do teste em outro local que não seja na escola:

Entregar diretamente ou enviar via correspondência o Formulário de Pedido do Subsídio preenchido, para a Divisão Gakkou Kyouiku-Ka.

2- Estudante que reside nesta cidade e frequenta escola, conforme regulamentada na lei de Educação Escolar, situada em outra cidade.

**Inscrição:** Entregar diretamente ou enviar via correspondência o Formulário de Pedido do Subsídio, para a Divisão Gakkou Kyouiku-ka.

**Notas:** O Formulário de Pedido do Subsídio encontra-se disponível na Pág. Web da Secretaria de Educação Municipal de Ota. Também será alvo deste subsídio o teste pelo método CBT.

Em ambos os casos será necessário anexar a cópia do resultado do teste.

**Local para Enviar:** 〒370-0495 Ota-Shi Kasukawa-Cho 520  
Gakkou Kyouiku-Ka (Ojima Chousha)

**Informações:** Divisão “Gakkou Kyouiku-Ka” ☎0276-20-7084

**Prazo de Inscrição**  
31 de março de 2026 (Ter.)

Nota: Chegar sem falta até esta data, ao ser via correspondência.



Jardim-de-Infância “Youchien” e Creche&Jardim-de-Infância “Nintei Kodomoen”

## Abertura para Visitas e Reunião Explicativa

Ótima oportunidade para conhecer o cotidiano de jardim-de-infância “youchien” e creche&jardim-de-infância “nintei kodomoen” (derivado de jardim-de-infância), para os interessados na inscrição que inicia em setembro deste ano.



**Data, Horário e Local:** acesse o link através do código bidimensional e confira as instituições infantis, as datas, os horários e outros pois, difere de uma instituição para outra.

**Inscrições:** diretamente na instituição.

**Informações:** Divisão “Kodomo-Ka” (pisso 3/ N° 31) ☎0276-47-1943





# PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

Atenção: Ligue do carro e outros antes de se dirigir à recepção da instituição médica, em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

15/Jun. (Dom.)	CG / Pediatria	Sugitate lin (Dainogo-Cho)	0276-46-9345
	CG	Oshima Ichoka Naika Clinic (Niino-Cho)	0276-33-7500
	Oftalmologia	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110
22/Jun. (Dom.)	CG / Pediatria	Iizuka lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	CG	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	Oftalmologia	Josai Ganka (Niino-Cho)	0276-30-4177
29/Jun. (Dom.)	CG / Pediatria	Hattori · Ebisusama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	CG	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	Oftalmologia	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
6/Jul. (Dom.)	CG / Pediatria	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	CG	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Otorrinolaringologia	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
13/Jul. (Dom.)	CG / Gastroenterologia / Pediatria	Ijima Naika · Shoukaki Naika (Iizuka-Cho)	0276-55-3183
	CG	Toda lin (Hachiman-Cho)	0276-25-5556
	Oftalmologia	Harigaya Ganka (Higashihon-Cho)	0276-22-3642

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎0276-45-7799), sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

## - Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



## - Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

## - Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00-13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

## Vencimento do Prazo de Pagamento de Imposto Municipal Ano Fiscal 2025

• Imposto Municipal Provincial (Residencial) "Shikenmin-Zei" ( 1ª parcela )

**Data de Vencimento: 30 de Junho de 2025 (Seg.)**

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (Piso 2 / Nº 23),

☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.



## Serviço de Visualização Multilíngue de Informações Administrativas Públicas



Leia o Informativo Público "Ota Kouhou" desta Prefeitura, disponível em Catalog Pocket!!

Idiomas Disponíveis: Japonês, Português, Inglês, Espanhol, Coreano, Vietnamita, Tailandês, Indonésio e Chinês.

## EMISSÃO DE COMPROVANTES, ATESTADOS E OUTROS, EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA!!

Adquira o Atestado de Residência, Comprovante de Renda e outros nas lojas de conveniência, das 6h30 às 23h00, utilizando o seu Cartão My Number.

Tipos de Comprovantes e Outros:

- ★ Atestado de Residência "Juminhyou no Utsushi";
- ★ Atestado de Registro de Carimbo "Inkan Touroku Shoumeisho";
- ★ Comprovante de Renda e Tributação "Shotoku Kazei Shoumeisho";
- ★ Certidão Familiar/Individual "Koseki Zenbu/Kojin Jikou Shoumeisho";
- ★ Registro Familiar Suplementar "Koseki no Fuhyou no Utsushi".



# Assistência em Português na Prefeitura de Ota

**SEGUNDA-FEIRA  
SEXTA-FEIRA**

**9h00 às 11h30**

**TERÇA-FEIRA  
QUINTA-FEIRA**

**13h00 às 16h00**

## Serviço de Interpretação Simultânea Online

Disponível em 17 Idiomas: Português, Vietnamita, Inglês, Filipino, Chinês, Indonésio, Espanhol, Hindi, Nepalês, Coreano, Birmanês, Tailandês, Francês, Russo, Khmer, Malaio e Ucrainiano.

Horário: 9h00 às 11h30 e das 13h00 às 16h00 dos dias úteis da semana.  
(Exceto na quarta-feira e na parte da tarde de sexta-feira.)



Local: Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros (térreo da Prefeitura Municipal de Ota)

★Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência “seikatsu hogo”, ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Prefeitura Municipal de Ota ☎0276-47-1111(geral) ou Associação Internacional de Ota ☎0276-48-1001 (Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)



## BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK OTA

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: **todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)



## Calendário de Coleta de Lixo Doméstico

O Calendário de Coleta de Lixo Doméstico nas versões traduzidas em português, espanhol, inglês, chinês e vietnamita estão disponíveis na Divisão de Limpeza “Seiso Jigyuu-Ka”, na Prefeitura Municipal de Ota (térreo/ Divisão Shimin-Ka) e no Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros. Adquira o seu!

Também encontra-se disponível na página Web. Acesse através do código bidimensional!!

Programação de Coleta de Lixo Doméstico



Forma de Classificar e Colocar o Lixo Doméstico para a Coleta



Tabela de Preço da Taxa de Coleta de Lixo de Grande Porte



Android  
(Google Play)



### Aplicativo Gratuito de Classificação de Lixo

Aplicativo útil e gratuito que além de informar o dia de coleta do lixo, disponibiliza informações em Português, Espanhol, Chinês, Inglês e Vietnamita, sobre a forma correta de classificar e colocar o lixo para coleta.

**Confira também o vídeo “Misturando são Lixos! Separando são Recursos!”**

Canal Oficial do YouTube da Prefeitura de Ota



iOS(App)



**Atenção!** Está Estritamente PROIBIDO FUMAR e JOGAR LIXO (restos de cigarros, etc.) em todas as áreas internas e externas (incluso estacionamento) de todas as instalações públicas da Prefeitura Municipal de Ota.



Facebook

• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e  
• ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



Homepage